

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 31:39

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A dalej rozciągną sznur mierniczy na wprost, ku wzgórzu Gareb,* a potem skierują ku Goa.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie sznur mierniczy pobiegnie na wprost, ku wzgórzu Gareb, i skręci ku Goa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I będzie się ciągnął dalej sznur mierniczy na wprost ku wzgórzu Gareb, a potem zwróci się ku Goa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A pójdzie jeszcze sznur pomiaru na przeciwko niej ku pagórkowi Gareb, a uda się ku Goa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wynidzie dalej sznur pomiaru przed pagórek Gareb, i obejdzie Goatę
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I będzie się ciągnął dalej sznur do mierzenia prosto, aż do wzgórza Gareb, kierując się ku Goah.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A dalej sznur mierniczy będzie biegł wprost ku wzgórzu Gareb i zwróci się ku Gos.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Sznur mierniczy będzie się rozciągał prosto aż do wzgórza Gareb, a następnie otoczy Goa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rozciągną sznur mierniczy w kierunku wzgórza Gareb, a potem ku Goa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po czym sznur mierniczy będzie rozciągnięty dalej, prosto aż po wzgórze Gareb, a następnie zwróci się ku Goa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вийде його обмір перед ними аж до горбів Гарива і оточений буде довкруги з вибраного каменя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Cała dolina zwłok, popiołu i wszystkie pola aż do potoku Kidron oraz ku wschodowi, do rogu bramy końskiej, będą poświęcone WIEKU ISTEMU; nie będą tam wypleniali, ani burzyli na wieki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I sznur mierniczy będzie jeszcze biegł wprost do wzgórza Gareb, i obiegnie go ku Goa.

¹⁾ Gareb, גָּרֵב , czyli: strup, wzgórze w zach części doliny Ben-Hinom (<x>60 15:8</x>).

²⁾ Pd-zach kraniec doliny Ben-Hinom.